



Rep. n. **8/2024**

Prot. n. **94** del **10.01.2024**

IL DIRETTORE

- VISTO l'art. 18, comma 5, della legge n. 240 del 2010;
- VISTO lo Statuto dell'Università ed in particolare l'art. 45;
- VISTO il vigente Regolamento per il conferimento di borse di studio per attività di ricerca emanato con Decreto Rettorale n. 258 del 13.02.2013 e succ.modd.;
- VISTO l'art. 4 c. 3 della L. 210 del 3 luglio 1998;
- VISTO l'art. 4 della L. 474 del 13 agosto 1984;
- VISTO l'art. 10 bis c. 1 DL 446 del 15 dicembre 1997;
- VISTO il Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE;
- VISTA la Risoluzione dell'Agenzia delle Entrate n. 120/E del 22 novembre 2010;
- VISTA la richiesta della **Prof.ssa Tania Di Mascio** del Dipartimento DISIM volta a richiedere l'attivazione di n. **1 borsa** per attività di ricerca dal titolo: **Comunicazione, Traduzione, Interpretazione Dialogica, Simultanea e Consecutiva** a valere sul **Progetto AIDOART**;
- VISTA la delibera n. **259/2023** del Consiglio di Dipartimento del **6.12.2023**;

RENDO NOTO

Art. 1 Oggetto della selezione. Durata ed importo della borsa di studio

È indetta una selezione, per titoli e colloquio, per l'attribuzione di n. **1 borsa** di studio per attività di ricerca avente per oggetto titolo: **Comunicazione, Traduzione, Interpretazione Dialogica, Simultanea e Consecutiva** - Responsabile Scientifico: **Prof.ssa Tania Di Mascio**.

L'importo totale della borsa è pari a Euro **10.999,98** (diecimilanovecentonovantanove/98) al lordo degli eventuali oneri a carico del percipiente e dell'ente.

La spesa graverà sul CA.04.03.01.05.03 – Altre borse di studio, sul **Progetto AIDOART** che prevede l'emissione di bandi per borse di studio.

La borsa è conferita per un periodo di **6** mesi e potrà essere prorogata con delibera del Consiglio del Dipartimento, su proposta del responsabile scientifico, previa verifica della copertura finanziaria, per un arco temporale inferiore o uguale a quello precedente.



Art. 2 Requisiti di partecipazione

Alla selezione potranno partecipare giovani laureati che siano in possesso dei seguenti requisiti, alla data di scadenza del presente bando:

Requisito per l'accesso: Classe delle Lauree Magistrali in Traduzione Specialistica e Interpretariato (LM-94) o titolo equipollente o laurea magistrale equivalente conseguita all'estero o analogo titolo accademico dichiarato equipollente o riconosciuto equivalente al suddetto titolo accademico.

Ulteriori competenze:

- Conoscenza avanzata della lingua inglese;
- Conoscenza avanzata dell'inglese scientifico;
- Conoscenza avanzata delle tecniche di interpretazione dialogica, simultanea e consecutiva;
- Conoscenza avanzata delle tecniche di respeaking;
- Conoscenze base tecniche del Natural Language Processing.

I candidati in possesso di titolo accademico conseguito all'estero, che non sia già stato dichiarato equipollente ai sensi della normativa vigente, devono allegare alla domanda di partecipazione i documenti utili a consentire alla commissione giudicatrice di dichiararne l'equipollenza ai soli fini della partecipazione alla procedura di selezione. I predetti documenti devono essere tradotti e legalizzati dalle competenti rappresentanze diplomatiche italiane all'estero, secondo le vigenti norme in materia di ammissione di studenti stranieri a corsi di studio delle Università italiane.

Ai soli fini dell'ammissione con riserva al concorso i candidati possono allegare alla domanda di partecipazione i predetti documenti utili a consentire alla commissione giudicatrice di dichiararne l'equipollenza nella forma di una traduzione libera. L'eventuale aggiudicatario del contratto dovrà produrre entro il termine perentorio di 60 giorni i predetti documenti tradotti e legalizzati dalle competenti rappresentanze diplomatiche italiane all'estero, secondo le vigenti norme in materia di ammissione di studenti stranieri a corsi di studio delle Università italiane.

Art. 3 Modalità di presentazione delle domande

La domanda di partecipazione alla selezione pubblica, nonché i titoli posseduti, i documenti e le pubblicazioni ritenute utili per il concorso, devono essere presentati, a pena di esclusione, per via telematica, utilizzando l'applicazione informatica dedicata alla pagina <https://pica.cineca.it/univaq>.

L'applicazione informatica richiederà necessariamente il possesso di un indirizzo di posta elettronica per poter effettuare l'auto registrazione al sistema.

Il candidato dovrà inserire tutti i dati richiesti per la produzione della domanda ed allegare i documenti in formato elettronico PDF.

La domanda di partecipazione deve essere compilata in tutte le sue parti, secondo quanto indicato nella procedura telematica, ed includere obbligatoriamente:

- curriculum della propria attività scientifica e professionale;
- copia di un documento d'identità in corso di validità.

Non sono ammesse altre forme di invio delle domande o di documentazione utile per la partecipazione alla procedura.

Entro la scadenza di presentazione della domanda il sistema consente il salvataggio in modalità bozza. La data di presentazione telematica della domanda di partecipazione alla selezione è certificata dal sistema informatico mediante



ricevuta che verrà automaticamente inviata via e-mail. Allo scadere del termine utile per la presentazione, il sistema non permetterà più l'accesso e l'invio del modulo elettronico.

Ad ogni domanda verrà attribuito un numero identificativo che, unitamente al codice concorso indicato nell'applicazione informatica, dovrà essere specificato per qualsiasi comunicazione successiva.

La procedura di compilazione e invio telematico della domanda dovrà essere completata entro e non oltre le ore **23:59 del 27.01.2024**.

La presentazione della domanda di partecipazione dovrà essere perfezionata e conclusa secondo le seguenti modalità:

- mediante firma digitale, utilizzando smart card, token USB o firma remota, che consentano al titolare di sottoscrivere documenti generici utilizzando un software di firma su PC oppure un portale web per la Firma Remota resi disponibili dal Certificatore. Chi dispone di una smart card o di un token USB di Firma Digitale potrà verificarne la compatibilità con il sistema di Firma Digitale integrato nel sistema server. In caso di esito positivo il titolare potrà sottoscrivere la domanda direttamente sul server (es. ConFirma);
- chi non dispone di dispositivi di firma digitale compatibili e i Titolari di Firme Digitali Remote che hanno accesso a un portale per la sottoscrizione di documenti generici, dovranno salvare sul proprio PC il file PDF generato dal sistema e, senza in alcun modo modificarlo, firmarlo digitalmente in formato CADES: verrà generato un file con estensione .p7m che dovrà essere nuovamente caricato sul sistema.

Qualsiasi modifica apportata al file prima dell'apposizione della Firma Digitale impedirà la verifica automatica della corrispondenza fra il contenuto di tale documento e l'originale e ciò comporterà l'esclusione della domanda.

Per i candidati stranieri e in ogni caso di impossibilità di utilizzo di una delle opzioni sopra riportate il candidato dovrà salvare sul proprio PC il file PDF generato dal sistema e, senza in alcun modo modificarlo, stamparlo e apporre firma autografa completa sull'ultima pagina dello stampato. Tale documento completo dovrà essere prodotto in PDF via scansione, e il file così ottenuto dovrà essere caricato sul sistema.

In applicazione delle norme sull'autocertificazione l'Università procederà alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive e delle autocertificazioni, ai sensi del T.U. 445/2000.

Art. 4 Commissione giudicatrice

La Commissione giudicatrice sarà nominata dal Consiglio di Dipartimento e sarà composta da tre membri del Dipartimento scelti tra i professori di ruolo e ricercatori e presieduta da un professore ordinario.

Art. 5 Modalità di svolgimento della selezione

La selezione avverrà per titoli e colloquio fino ad un massimo di 100 punti di cui 60 riservati alla valutazione dei titoli, come di seguito indicato:

- voto di laurea: fino a 20 punti;
- titoli e pubblicazioni rilevanti al tema della ricerca: fino a 20 punti;
- curriculum scientifico: fino a 10 punti;
- soggiorno all'estero per collaborazioni scientifiche con Enti di Ricerca o Università sul tema di ricerca: fino a 10 punti;

e fino a 40 punti riservati al colloquio, teso a valutare la competenza del candidato.

La selezione si intenderà superata se il punteggio finale che scaturirà dalla somma del punteggio ottenuto dalla valutazione dei titoli e dalla valutazione ottenuta al colloquio sarà di almeno 50/100.

SEGRETERIA AMMINISTRATIVA CONTABILE

E-mail: disim.sac@strutture.univaq.it PEC: disim@pec.univaq.it
Tel: +39 0862 43-3191 3125 3133 2403 3259 Fax: +39 0862 43-3180

Operatrice Incaricata: Paola Giammatteo

Email: paola.giammatteo@univaq.it

Tel: +39 0862 43-2403



I candidati devono sostenere il colloquio esclusivamente con modalità telematica a distanza attraverso idonei supporti informatici, previa verifica dell'identità dei candidati e garantendo la trasparenza della procedura.

Per accedere al colloquio i candidati dovranno essere muniti del documento di riconoscimento valido indicato nella domanda.

Al termine di ogni seduta dedicata al colloquio la Commissione giudicatrice forma l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati e provvede per la pubblicazione on line.

La data, l'ora e le modalità di collegamento telematico del colloquio saranno comunicate mediante avviso pubblicato nel portale di Ateneo con preavviso di almeno 15 giorni. Tale avviso ha valore di notifica a tutti gli effetti.

Il mancato collegamento telematico al colloquio entro l'ora stabilita nelle convocazioni sarà considerata come rinuncia alla selezione.

Art. 6 Obblighi del borsista.

Il vincitore sarà tenuto a produrre, all'atto della stipula del contratto, un certificato di idoneità alla mansione specifica" (D.L. 69/2013) rilasciato dal Medico competente di Ateneo. Per tale certificato il vincitore dovrà prendere contatti con il Medico competente (tel. 0862-434693/95/96).

In ottemperanza alla normativa vigente in materia di salute e sicurezza sul lavoro, sarà necessario presentare idonea certificazione attestante la **frequenza dei corsi on-line** di formazione generale e di formazione rischio basso (due corsi di 4 ore ciascuno) e il relativo superamento con esito positivo del test finale. Tali corsi sono fruibili online come descritto all'indirizzo <https://www.univaq.it/section.php?id=2001>

Il borsista dovrà svolgere l'attività prevista dal progetto di ricerca presso le strutture del Dipartimento, con possibilità di recarsi fuori sede al fine di partecipare a riunioni di coordinamento.

Inoltre il borsista, al termine dell'attività, dovrà redigere una dettagliata relazione illustrante l'attività svolta e i risultati conseguiti, da sottoporre al responsabile del progetto e da depositare in Dipartimento.

Art. 7 Incompatibilità.

La fruizione della borsa di studio di cui al presente bando è incompatibile con qualsiasi altra borsa di studio a qualsiasi titolo conferite, tranne che con quelle concesse da istituzioni nazionali o straniere utili ad integrare, con soggiorni all'estero, l'attività di formazione o di ricerca dei borsisti.

Il godimento della borsa di ricerca è altresì incompatibile con:

- assegni di ricerca;
- rapporti di lavoro subordinato, a meno che il borsista venga collocato in aspettativa dal datore di lavoro.

Per tutti gli altri casi si fa riferimento all'art. 5 del Regolamento di Ateneo.

Art. 8 Modalità di erogazione della borsa

La borsa di studio verrà erogata in rate mensili posticipate. L'erogazione del saldo finale avverrà previo accertamento dell'attività svolta da parte del responsabile del progetto.

Art. 9 Trattamento dei dati personali

L'Università degli Studi di L'Aquila, in qualità di titolare del trattamento dei dati personali raccolti per la gestione della presente procedura selettiva, tratta i dati raccolti in modo lecito, corretto e trasparente nei confronti dell'interessato, SEGRETERIA AMMINISTRATIVA CONTABILE

E-mail: disim.sac@strutture.univaq.it PEC: disim@pec.univaq.it
Tel: +39 0862 43-3191 3125 3133 2403 3259 Fax: +39 0862 43-3180

Operatrice Incaricata: Paola Giammatteo

Email: paola.giammatteo@univaq.it

Tel: +39 0862 43-2403

Segreteria Amministrativa Contabile

DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA E SCIENZE
DELL'INFORMAZIONE E MATEMATICA



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DELL'AQUILA



DISIM
Dipartimento di Ingegneria
e Scienze dell'Informazione
e Matematica

oltre che nel rispetto dei principi, delle condizioni e più in generale delle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/679. Tutte le informazioni degli articoli 13 e 14 sono visibili agli interessati alla pagina web: (<https://www.univaq.it/section.php?id=573>)

Art. 10 Responsabile del procedimento

Ai sensi del disposto dell'art. 5 della legge 07.08.1990, n. 241, è nominato responsabile del procedimento il Segretario Amministrativo-Contabile del Dipartimento di Ingegneria e Scienze dell'Informazione e Matematica, Sig.ra Mara Grisenti (e-mail: mara.grisenti@cc.univaq.it).

Per informazioni in merito al presente bando, contattare l'operatrice incaricata Sig.ra Paola Giammatteo (e-mail: paola.giammatteo@univaq.it)

L'Aquila, **10.01.2024**

F.to Il Direttore
Prof. Guido Proietti

Data Pubblicazione: 12.01.2024

Data Scadenza: 27.01.2024

Il presente documento è conforme al documento originale ed è prodotto per la pubblicazione sul portale istituzionale nella modalità necessaria affinché risulti fruibile dai software di ausilio, in analogia a quanto previsto dalla legge sull'accessibilità. Il documento originale con la firma autografa è a disposizione presso gli uffici della struttura competente

SEGRETERIA AMMINISTRATIVA CONTABILE
E-mail: disim.sac@strutture.univaq.it PEC: disim@pec.univaq.it
Tel: +39 0862 43-3191 3125 3133 2403 3259 Fax: +39 0862 43-3180

Codice Fiscale/P.IVA: 01021630668

Operatrice Incaricata: Paola Giammatteo
Email: paola.giammatteo@univaq.it
Tel: +39 0862 43-2403

<http://www.disim.univaq.it>